

## Condizioni per l'ordinazione online e la consegna Orange

### Informazione importante:

i) In deroga alla durata della garanzia normale, Orange concede una **garanzia limitata di un (1) anno** per gli **accessori** e per i **prodotti Apple**.

ii) Il cliente dichiara di avere capito le **Condizioni per l'ordinazione online e la consegna** così come le **Condizioni generali** qui di seguito e le accetta; egli conferma che tutte le **indicazioni fornite sono veritiere e esatte**.

iii) Il cliente prende altresì atto di potere rescindere il contratto d'abbonamento al più presto **alla scadenza della durata minima concordata**. La durata minima è calcolata a partire dalla data di attivazione. Qualora il contratto d'abbonamento non fosse rescisso alla scadenza della durata minima entro il termine stabilito, esso è **automaticamente rinnovato di un altro anno** (vedere art. 10 delle Condizioni generali); in deroga alla precitata disposizione, i contratti di una durata minima inferiore a 12 mesi si rinnovano automaticamente di un altro mese se non sono rescissi entro i termini stabiliti.

iv) Secondo l'art. 10 delle Condizioni generali qui di seguito, Orange può esigere le seguenti **tasse per ogni abbonamento rescisso prima della sua scadenza**, sia che la rescissione anticipata avvenga per volontà del cliente che per volontà di Orange:

- CHF 100.– per i **contratti inferiori a 12 mesi** ;
- CHF 300.– per i **contratti di 12 mesi** ;
- CHF 500.– per i **contratti di 24 mesi**.

In deroga alle condizioni qui sopra, le **tasse** di rescissione anticipata **per ogni abbonamento concluso con un Apple "iPhone"** ammontano a:

- CHF 600.– per i **contratti di 12 mesi** ;
- CHF 800.– per i **contratti di 24 mesi**.

### 1. Campo di applicazione

Queste condizioni per l'ordinazione e la consegna valgono per tutti gli ordini che i clienti di Orange Communications AG (da ora in poi 'Orange') possono effettuare su Internet.

Nella misura in cui queste condizioni per l'ordinazione e la consegna non dispongono diversamente, sono le condizioni generali (da ora in poi 'CG') di Orange che si applicano alle merci, prodotti e servizi offerti e che, unitamente al formulario di adesione e ai descrittivi di servizi applicabili, regolano le relazioni tra Orange e il cliente.

### 2. Ordini online Orange

#### 2.1. Ordini

La presentazione dei prodotti e dei servizi di Orange nell'Online-Shop e sui siti web, in particolare anche su "mio conto", costituisce unicamente un invito a fare una proposta e di conseguenza è sempre non obbligatoria. L'ordinazione di un cliente è pertanto da considerarsi un'offerta nei confronti di Orange e gli effetti del contratto incominciano solo dalla consegna dei prodotti o dall'attivazione del servizio.

#### 2.2. Prezzi

Sono validi i prezzi resi noti da Orange su Internet nella pagina degli ordini online. Orange si riserva il diritto di modifiche. Tutti i prezzi sono inclusivi di IVA.

#### 2.3. Costi di consegna

I costi di consegna sono indicati con ogni offerta di prodotti. Salvo disposizione contraria, il cliente sostiene i costi di

consegna per ogni ordine. I costi di consegna non vengono rimborsati, anche in caso di mancata registrazione del cliente o di restituzione della merce da parte del cliente.

#### 2.4. Disponibilità delle merci, prodotti e servizi

Orange si riserva il diritto di limitare le quantità di singoli prodotti o merci forniti sia per ordine che per unità di tempo.

#### 2.5. Conferma degli ordini

Tutti gli ordini effettuati online vengono confermati da Orange via e-mail il più rapidamente possibile.

#### 2.6. Verifica della merce da parte del cliente

Il cliente deve controllare l'ordine immediatamente dopo la consegna e sporgere reclamo presso il Servizio Clienti di Orange di eventuali danni dovuti al trasporto o ad errori di consegna, i clienti Orangeclick chiamando la hotline, dalla Svizzera al numero 0900 700 001 [prezzo di CHF 2.50/telefonata], o, dall'estero al numero +41 78 700 00 10 [spese di roaming], gli altri clienti Orange chiamando la hotline, dalla Svizzera al numero 0800 700 700, o, dall'estero, al numero +41 78 700 00 10 [spese di roaming].

**Eventuali restituzioni (informazioni più dettagliate sul modulo di restituzione) devono essere effettuate entro 5 giorni dalla data di consegna e le merci devono essere rispedite nella confezione originale.**

#### 2.7. Annullamento degli ordini

Il cliente ha la possibilità di annullare l'ordine. In questo caso, il pacco deve essere rispedito a Orange entro 14 giorni insieme al modulo di restituzione compilato. In caso contrario, l'ordine viene considerato accettato.

Le restituzioni da parte del cliente sono accettate da Orange solo se la confezione non è stata aperta e non presenta danni. Orange e i subcontraenti di Orange non accettano di riprendere i prodotti aperti o utilizzati e esigono il pagamento integrale del loro prezzo (sono esclusi i prodotti in garanzia).

Le merci restituite e non accettate da Orange o dai suoi subcontraenti vengono rispedite al cliente. In caso di mancato ritiro della merce da parte del cliente presso l'ufficio postale, viene effettuato un secondo tentativo di consegna. Se la merce continua a non essere ritirata, verrà restituita a Orange o ai suoi subcontraenti e Orange potrà utilizzarla senza accordo del cliente per i propri scopi. In tal caso, il cliente rinuncia a qualsiasi pretesa di risarcimento.

### 3. Consegna

#### 3.1. Area di consegna

Le consegne possono essere effettuate esclusivamente all'interno della Svizzera e del Principato del Liechtenstein.

#### 3.2. Consegna delle merci e dei prodotti in caso di sottoscrizione ad un abbonamento Orange

Le merci e i prodotti, per i quali contemporaneamente all'ordine è stato stipulato un contratto per i servizi di telefonia mobile Orange e/o è stata ordinata una scheda SIM PrePay, vengono inviati al cliente tramite la Posta con il servizio complementare "Mani proprie".

Il recapito avviene durante i normali orari di distribuzione della Posta svizzera.

#### 3.3. Consegna delle altre merci e degli altri prodotti

Le altre merci e gli altri prodotti vengono spediti al cliente tramite la Posta svizzera come invio prioritario. Valgono i corrispondenti orari di distribuzione della Posta svizzera.

#### 3.4. Consegne in assenza del destinatario

Se la consegna ha luogo in assenza del cliente, esiste la possibilità di ritirare la merce presso l'ufficio postale entro un periodo di sette giorni lavorativi. La Posta deposita un avviso di ritiro nella buca delle lettere del cliente.

## 4. Modi di pagamento

### 4.1. Clienti Orange PostPay

Solo i seguenti modi di pagamento sono accettati: carte di credito (Mastercard, Eurocard, Visa e American Express), pagamento in contanti alla consegna o pagamento alla prima fattura.

### 4.2. Clienti PrePay/Orangeclick

Solo i seguenti modi di pagamento sono accettati per i clienti PrePay/Orangeclick: carte di credito (Mastercard, Eurocard, Visa e American Express), pagamento in contanti alla consegna.

## 5. Identificazione

### 5.1. In generale

In caso di ordinazione di merci e prodotti contemporaneamente alla sottoscrizione di un abbonamento Orange PostPay o all'ordinazione di servizi PrePay/Orangeclick, Orange ha l'obbligo legale di verificare l'identità di ogni nuovo cliente.

### 5.2. Identificazione tramite la Posta svizzera

L'identificazione viene effettuata dal impiegato della Posta svizzera che consegna il pacco e che verifica l'identità del destinatario sulla base di uno dei documenti d'identità elencati più avanti e che confronta il numero del documento d'identità con il numero indicato dal cliente su Internet durante la procedura di ordinazione.

Se il cliente è assente, la merce non viene consegnata ad altre persone presenti nell'abitazione. La merce resta quindi a disposizione 7 giorni per il ritiro presso l'ufficio postale.

La merce viene ugualmente consegnata al cliente se il numero del documento d'identità non è identico al numero indicato sull'ordine su Internet. In seguito, la Posta verifica automaticamente i dati con quelli di Orange.

### 5.3. Documenti validi per l'identificazione

I seguenti documenti d'identità sono accettati per l'identificazione delle persone fisiche che hanno il loro domicilio o un luogo di residenza in Svizzera:

- passaporto;
- carta di identità (cittadinanza svizzera o europea);
- permesso di soggiorno di tipo B, C, Ci, L, G;
- carta di legittimazione diplomatica (rilasciata dalle autorità svizzere).

Per permettere l'identificazione da parte della Posta svizzera, il cliente deve utilizzare per la procedura d'identificazione lo stesso documento d'identità che ha utilizzato per la registrazione del numero durante la procedura di ordinazione su Internet.

## 6. Garanzia sugli telefonini e accessori

Per i telefonini ordinati via Internet vale, salvo disposizione contraria, un periodo di garanzia di due (2) anni a partire dalla consegna al cliente. Per gli accessori, Orange rilascia una garanzia limitata a un anno. La durata della garanzia per i prodotti Apple è di un (1) anno.

Durante il periodo di garanzia, gli apparecchi difettosi (errori di concezione, di fabbricazione o di materiali) saranno riparati o sostituiti per decisione esclusiva di Orange (con un modello identico o con un modello più recente di stesso valore se questo modello non figura più nell'assortimento). In caso di riparazione o sostituzione, la garanzia non è prolungata né rinnovata.

Non sono coperti da questa garanzia l'usura normale e le conseguenze di un'utilizzazione inadeguata, i danni o riparazioni dell'acquirente o di terzi nonché i difetti causati da circostanze esterne. Questa garanzia è esclusiva e sostituisce tutte le garanzie legali. Ogni altra responsabilità,

in particolare per danni conseguenti, è esclusa salvo disposizione legale contraria.

I prodotti in garanzia devono essere sempre restituiti al centro tecnico competente conformemente alle istruzioni riportate sulla garanzia stessa o sul modulo di restituzione. Il cliente non ha alcun diritto a rivolgersi ai punti vendita di Orange o ad altri partner commerciali di Orange per i prodotti in garanzia.

## 7. Responsabilità di Orange

### 7.1. Esclusione di responsabilità

Nell'ambito delle leggi vigenti è esclusa ogni responsabilità per danni diretti e indiretti di Orange, dei suoi contraenti o di terzi incaricati.

### 7.2. Errori di consegna

È esclusa ogni responsabilità di Orange per errori di consegna e per le relative conseguenze dirette e indirette (non in modo esclusivo: ritardi o mancate consegne, errori di consegna), indipendentemente dal fatto che la causa dell'errore sia da imputare al cliente, a Orange, a un contraente incaricato da Orange o a terzi.

## 8. Sicurezza dei dati

### 8.1. Trasferimento dei dati

I dati personali dei clienti Orange sono protetti durante il trasferimento al server dal protocollo SSL (Secure Socket Layer) di cifratura di 128 bit a regola d'arte.

### 8.2. Protezione dei dati

Per tutte le ulteriori esigenze di protezione dei dati valgono le condizioni generali di Orange.

## 9. Diritto applicabile e foro

**Questo contratto e ogni controversia relativa alla sua interpretazione e/o esecuzione sono regolati dal diritto svizzero. La Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG) non è applicabile.**

**Il foro è, a scelta dell'attore, Losanna o Zurigo. I fori imperativi sono riservati.**

Renens, gennaio 2011

## Condizioni generali (CG)

### 1. Oggetto

Queste condizioni generali (qui di seguito "CG") regolano tutte le relazioni contrattuali (qui di seguito "Contratto di abbonamento") tra Orange Communications SA (qui di seguito "Orange") ed il cliente.

Il Contratto di abbonamento stipulato con il cliente comprende normalmente un modulo di sottoscrizione (i), le condizioni particolari di contratto (CPC) (ii), le condizioni generali particolari (CGP) (iii), il listino prezzi (iv) e le informazioni sul prodotto (v). Nel caso i documenti contenessero contraddizioni, si applicheranno le disposizioni del Contratto di abbonamento nell'ordine indicato da (i) a (v). Se le diverse versioni linguistiche del Contratto di abbonamento non fossero coerenti tra di loro, farà fede la versione in lingua tedesca.

Queste CG sostituiscono tutte le versioni anteriori esistenti delle CG.

### 2. Descrittivi di Servizio

Orange fornisce servizi nel campo delle telecomunicazioni nazionali ed internazionali e di Internet (qui di seguito "Servizi").

Orange concede al cliente, per la durata del Contratto, un diritto incedibile e non esclusivo di utilizzare i suoi Servizi in qualità di clienti aziendali finali nell'ambito dei descrittivi di Servizio applicabili e secondo la copertura esistente della rete. Tuttavia, non è possibile garantire un Servizio totalmente esente da interruzioni o da perturbazioni, particolarmente in caso di forza maggiore (valanghe, inondazioni, guerra, ordini imprevedibili delle autorità, guasti di corrente, virus, ecc.).

Le specifiche informazioni sul prodotto contengono i dettagli e le condizioni dei Servizi forniti da Orange. È possibile ottenere in qualsiasi momento informazioni sui Servizi disponibili in Svizzera e all'estero sul sito web di Orange, presso il Servizio Clienti o presso tutti i punti di vendita Orange. Le informazioni fornite sulla disponibilità dei Servizi hanno sempre un carattere indicativo. Spetta al cliente procurarsi ogni documentazione utile prima di utilizzare i Servizi.

Il cliente riconosce che potrà usufruire dei Servizi Orange solo nel caso che i requisiti contrattuali e tecnici siano stati rispettati.

Orange ha diritto di adattare o di interrompere i suoi Servizi in qualsiasi momento, senza preavviso. Con l'utilizzazione di un Servizio proposto o procurato da Orange, il cliente accetta le condizioni in vigore e il Contratto di abbonamento.

In particolar modo non è permesso al cliente installare le proprie soluzioni "CallThrough" che non fanno parte della gamma di prodotti di Orange. Se il cliente effettua un'installazione di soluzioni "CallThrough" senza l'autorizzazione di Orange, quest'ultima ha il diritto di migrare il cliente verso un altro piano prezzi, senza alcun preavviso.

### 3. Obblighi particolari del cliente

#### Servizi e apparecchi

Il cliente è tenuto ad utilizzare i Servizi forniti nell'ambito del Contratto di abbonamento in modo conforme agli obblighi legali e contrattuali. Il Cliente è responsabile dell'utilizzo dei Servizi offerti da Orange anche se esso è stato effettuato da terzi.

Il cliente è inoltre responsabile dell'apparecchio utilizzato, ivi compresi gli accessori, in particolare modo per quanto riguarda l'installazione, la regolazione, il funzionamento, la conformità alla legge e la compatibilità con le reti di telefonia

ed i Servizi utilizzati. Il Cliente deve astenersi dal diffondere i contenuti digitali senza una relativa autorizzazione/diritti.

#### Schede SIM e numeri di telefono

Le schede SIM sono fragili e devono essere manipolate con cura. Orange sostituirà gratuitamente ogni scheda SIM restituita che presenti un difetto di fabbricazione. In tutti gli altri casi, Orange ha il diritto di fatturare al cliente la sostituzione della scheda SIM. Orange ha il diritto di sostituire la scheda SIM in qualsiasi momento.

Il cliente è in particolare responsabile del pagamento di tutti gli importi che gli vengono addebitati in seguito all'utilizzo dei Servizi. Questa responsabilità si estende anche ai beni o Servizi messi a disposizione da Orange o ad essa richiesti. Orange si riserva il diritto di limitare il numero di schede SIM o di altri Servizi per cliente privato o aziendale e di disattivare senza risarcimento alcune o tutte le schede SIM o i Servizi che eccedono il numero determinato. Orange ha il diritto di disattivare immediatamente tutte le schede SIM, previste da Orange esclusivamente per essere utilizzate per Office Flex di Orange, senza risarcimento (anche in caso di una sola connessione) se esse vengono utilizzate nei telefonini o in altri apparecchi mobili o fissi.

Il cliente è tenuto a rendere noti - entro 10 giorni dalla ricezione di una richiesta scritta di Orange - tutti gli utilizzatori delle schede SIM ed i Servizi di telefonia mobile ed il tipo di utilizzo concreto (ad esempio tipo di apparecchio). In caso di omissione, Orange potrà recedere dal Contratto come previsto dall'articolo 10.

#### 4. Prezzi e condizioni di pagamento

I prezzi e le condizioni di pagamento dei Servizi sono definiti nel listino prezzi in vigore. Orange può modificare i prezzi in qualsiasi momento, senza preavviso, e informerà il cliente in modo appropriato.

Orange può subordinare la stipulazione di un Contratto di abbonamento e la fornitura di Servizi a limiti di credito, al pagamento di anticipi o di garanzie. Se esistono dei dubbi fondati sul fatto che il cliente rispetti i suoi obblighi di pagamento risultanti dal Contratto, Orange può - senza preavviso - limitare senza risarcimento i Servizi o rescindere il Contratto di abbonamento con effetto immediato.

Le informazioni sui prezzi del roaming internazionale e sulle opzioni tariffarie più vantaggiose possono essere ottenute sul sito web [www.orange.ch](http://www.orange.ch), via il numero 0800 700 700 o presso i punti di vendita di Orange.

Quando il Cliente si collega ad una rete estera, egli riceve inoltre un messaggio sui costi massimi dei seguenti servizi roaming: chiamate verso la Svizzera, chiamate in entrata, chiamate locali, invio di SMS e trasmissione dati (compreso l'invio di MMS). Il Cliente può disattivare e riattivare gratuitamente l'invio di questo messaggio Travel Info visitando il sito web [www.orange.ch/myaccount](http://www.orange.ch/myaccount).

I prodotti a base forfettaria sono forniti al cliente per un uso privato normale. Se il cliente eccede l'uso privato normale, Orange si riserva di prendere le misure appropriate per garantire una qualità di servizio ottimale a tutti i clienti. Tali misure comprendono la migrazione verso un altro piano prezzi, la riduzione della velocità di trasmissione, l'interruzione del servizio interessato e la fatturazione alla tariffa standard applicabile.

I crediti PrePay non saranno né rimborsati né trasferiti a un altro operatore.

Le fatture sono pagabili al più tardi alla data di scadenza indicata sulla fattura. Qualora né la data di scadenza né il termine di pagamento siano indicati, la fattura è dovuta 30 giorni dopo a sua data di emissione. Qualora il cliente non le

contesti per iscritto prima della data di scadenza, le fatture sono considerate accettate. Gli addebiti effettuati da Orange sul conto dei clienti PrePay devono essere contestati per iscritto dal cliente entro 30 giorni a decorrere dalla chiamata in oggetto. In caso contrario, l'addebito è considerato accettato dal cliente PrePay. Il Cliente non può effettuare la compensazione di crediti vantati da Orange con eventuali crediti vantati dallo stesso nei confronti di Orange.

In caso di ritardo nel pagamento da parte del cliente, Orange ha il diritto di affidare ad un'agenzia di riscossione il recupero degli importi non pagati e di vendere i crediti a terzi in Svizzera ed all'estero. Per ogni sollecito Orange potrà addebitare al cliente una mora di almeno CHF 30.-. Inoltre, il cliente s'impegna a rimborsare ad Orange o ai terzi incaricati dalla riscossione tutte le spese generate dal ritardo nel pagamento.

#### **5. Dati sul cliente / elenco**

Nell'ambito della conclusione e durante la durata del Contratto di abbonamento, il cliente autorizza Orange a chiedere e a trasmettere informazioni che lo riguardano o dati relativi al suo comportamento di pagamento. Il cliente prende nota del fatto che i suoi dati saranno trasmessi a terzi in Svizzera e all'estero per l'esecuzione del Contratto. **Orange e i suoi partner commerciali possono trattare i dati del cliente allo scopo di migliorare i propri Servizi o utilizzarli a fini di marketing e trasmettere questi dati a terzi in Svizzera e all'estero, a meno che il cliente non si opponga. Orange e/o i suoi partner commerciali potranno contattare il cliente per iscritto, per telefono o per SMS/MMS, nel quadro di attività di marketing Orange, tranne nel caso che il cliente lo escluda espressamente.**

Il cliente deve informare immediatamente Orange di ogni cambiamento dei suoi dati personali che hanno un rapporto con il Contratto (in particolare un cambiamento di indirizzo).

Se il cliente lo ha indicato nel modulo di sottoscrizione, il suo numero di telefono verrà trasmesso a società che pubblicano elenchi, telefonici con l'autorizzazione alla pubblicazione. Gli altri dati che dovranno essere pubblicati negli elenchi dovranno essere stabiliti dal cliente separatamente. Il trattamento dei dati da inserire nell'elenco può essere affidato a terzi in Svizzera o all'estero.

#### **6. Identificazione / soppressione e blocco dei numeri di chiamata**

La rete mobile di Orange consente la visualizzazione del numero di telefono del cliente sull'installazione telefonica chiamante o chiamata. Se è tecnicamente possibile con un dispendio ragionevole, il cliente ha il diritto di richiedere a Orange la soppressione dell'indicazione del suo numero di telefono (per singola chiamata o in permanenza). Il Servizio di cui sopra non è disponibile per chiamate ai numeri di emergenza e al Servizio Clienti Orange.

Il cliente potrà chiedere il blocco integrale di tutte le chiamate uscenti verso i numeri di Servizi a valore aggiunto (numeri 090x, Servizi SMS e MMS a valore aggiunto, Servizi Wap e Internet a valore aggiunto che vengono addebitati sulla fattura del cliente), o limitatamente verso i Servizi a valore aggiunto a carattere erotico o pornografico. Nel caso di SMS o MMS a valore aggiunto, il blocco si estende anche alla ricezione.

Orange ha il diritto di bloccare automaticamente le comunicazioni soprammenzionate ai servizi a valore aggiunto a carattere erotico o pornografico per i clienti che non hanno ancora compiuto 18 anni.

L'attivazione e la disattivazione del blocco sono gratuiti.

#### **7. Responsabilità per utilizzazione abusiva ed intercettazioni fraudolente**

Il cliente è responsabile nei confronti di Orange dell'utilizzazione dei Servizi sottoscritti e dei diritti ad essi relativi, in particolare in caso di utilizzazione abusiva dei suoi apparecchi di rete fissa, dei collegamenti Internet e/o delle schede SIM. Allo scopo di ridurre al massimo i rischi di utilizzazione abusiva, le password del conto, i codici di identificazione personali ed ogni altra misura di protezione simile devono essere mantenuti confidenziali. Il cliente è tenuto a conservare le schede SIM al sicuro e ad osservare tutte le altre misure di sicurezza raccomandate.

In caso di rischio di utilizzazione abusiva (ad esempio in caso di perdita o di furto degli apparecchi e/o delle schede SIM), il cliente deve immediatamente informare per telefono il Servizio Clienti di Orange e confermare queste informazioni per iscritto. Qualora il cliente non si conformasse a questa obbligazione di dichiarazione, egli è responsabile di tutti i danni e di tutte le spese risultanti. Per motivi tecnici non può essere garantita una protezione completa contro gli accessi non autorizzati o le intercettazioni fraudolente da parte di terzi. Orange declina ogni responsabilità qualora si verificassero tali avvenimenti.

#### **8. Limitazione di responsabilità**

La responsabilità di Orange in caso di danni alla persona è illimitata. Orange è responsabile in caso di danni alle cose o al patrimonio causati per dolo o colpa grave per quanto una colpa le sia imputabile. La responsabilità di Orange in caso di ogni altro danno alle cose o al patrimonio causato per negligenza è limitata ad un importo equivalente al valore dei Servizi fatturati al cliente durante gli ultimi 12 mesi, ma al massimo ad un importo di CHF 20'000.-. Ogni altra responsabilità, in particolare in caso di danni indiretti o conseguenti (mancato profitto, risparmi non realizzati, sospensione dell'uso, ecc.) è, nei limiti della legge, espressamente esclusa.

Orange fa presente ai clienti i limiti della rete Internet e telefonica e i rischi collegati al suo utilizzo. Orange non si assume in particolare alcuna responsabilità per spamming, hacking, trasmissione di virus e altri tentativi di intrusione nel computer e altri terminali utilizzati e per i danni ad essi conseguenti. Orange esclude ogni responsabilità per danni causati da un'interruzione temporanea o permanente o da un ritardo dei Servizi o della rete, quali perdita di dati privati o commerciali, mancata disponibilità dei dati, ecc.

La responsabilità di Orange è unicamente limitata all'ambito dell'utilizzazione appropriata della propria rete e dei propri Servizi conformemente alle informazioni sul prodotto applicabili. Orange non è responsabile dei Servizi e beni ordinati a terzi e non fornisce alcuna garanzia ad essi relativa anche nel caso che Orange effettui la riscossione dei crediti di terzi.

Le emissioni prodotte dalle antenne e dalle altre installazioni radio così come quelle degli apparecchi telefonici possono perturbare il funzionamento di determinati apparecchi quali le protesi auditive, gli stimolatori cardiaci o altri apparecchi elettronici. Le misure di sicurezza e le restrizioni generali di utilizzazione (ad esempio alla guida di un veicolo o in un aereo) prescritte dai relativi produttori devono essere scrupolosamente osservate.

#### **9. Diritti di proprietà intellettuale**

Orange concede al cliente per la durata del Contratto di abbonamento un diritto non cedibile e non esclusivo per l'utilizzo dei Servizi. Tutti i diritti di proprietà intellettuale rimangono proprietà di Orange o dei relativi licenziari.

## 10. Durata del Contratto e rescissione

Il Contratto di abbonamento entra in vigore alla data della sua firma da parte del cliente con riserva del risultato finale positivo della valutazione della sua solvenza, tranne nel caso che nel modulo di sottoscrizione sia stata fissata un'altra data. Orange potrà rifiutare la sottoscrizione di un Contratto di abbonamento nel caso un requisito non sussista o cessi di sussistere.

Il Contratto di abbonamento viene generalmente stipulato a tempo indeterminato, tranne nel caso nel contratto di abbonamento sia stata fissata una durata minima. Se il contratto di abbonamento non è stato rescisso entro i termini stabiliti della durata minima di contratto, esso si rinnoverà automaticamente di un altro anno. La durata minima di contratto stabilita nel contratto di abbonamento decorre dalla data di attivazione/trasferimento effettivo del cliente. Un'ulteriore durata minima può essere fissata al cliente nell'ambito di promozioni o di altre offerte scelte dal cliente.

I Contratti di abbonamento con una durata minima di contratto o con un rinnovo della durata potranno essere rescissi al termine della durata del contratto con un preavviso di 30 giorni. I Contratti di abbonamento con durata illimitata possono essere rescissi in un qualsiasi momento con un preavviso di 30 giorni. Tutte le rescissioni contrattuali dovranno essere effettuate entro i termini stabiliti, per iscritto o per telefono, presso il Servizio Clienti Orange. Salvo disposizione espressa contraria contenuta nelle Informazioni sul prodotto applicabili, il cliente non ha diritto in caso di rescissione dal Contratto al rimborso dei pagamenti effettuati.

**Orange ha il diritto di interrompere tutti i Servizi e di rescindere il Contratto di abbonamento senza preavviso e senza risarcimento in caso sorgano dubbi su un utilizzo dei suoi Servizi conforme alla legge o al Contratto (ad esempio in caso di ritardo nel pagamento, utilizzazione illegale o contraria al buon costume, distribuzione non autorizzata di Servizi a terzi, mancata sussistenza di un requisito per la fornitura di Servizi, utilizzazione di schede SIM per Office Flex in altri apparecchi, ecc.) o se la propria rete di telefonia mobile o le reti gestite da terzi ed utilizzate da Orange vengano pregiudicate qualitativamente dal tipo di utilizzo. Se il cliente durante il periodo contrattuale cambia Preselection Carrier o la società che offre il Servizio ADSL senza rispettare il termine contrattuale di rescissione, ciò equivarrà nei confronti di Orange quale rescissione contrattuale anticipata.**

**Orange potrà chiedere - per ogni rescissione di un Contratto di abbonamento non effettuata entro i termini previsti - il pagamento della penalità convenuta (vedere modulo di sottoscrizione), indipendentemente dal fatto che la rescissione contrattuale sia stata effettuata dal cliente o da Orange.**

Orange si riserva il diritto di disattivare senza risarcimento tutte le schede SIM (ad eccezione delle schede SIM Orange PrePay) sulle quali non è stata effettuata alcuna comunicazione nei 90 giorni seguenti l'attivazione e di rescindere anticipatamente il Contratto di abbonamento. In tale caso, il cliente è tenuto a pagare le spese convenute per la rescissione anticipata del Contratto.

## 11. Modifiche del Contratto

Orange può modificare in qualsiasi momento le informazioni sul prodotto così come ogni altro elemento del Contratto di abbonamento, comprese queste CG, e, in tal caso, il cliente ne sarà informato nel modo appropriato. Qualora il cliente non accettasse le modifiche che gli sono sfavorevoli, egli ha il diritto di rifiutare per iscritto i Servizi modificati entro un

termine di 30 giorni a decorrere dalla ricezione del preavviso o, in caso di una modifica importante del Contratto di abbonamento a sfavore del cliente, di rescindere il Contratto per iscritto entro lo stesso termine. La modifica di prezzi, bande larghe/velocità e della copertura di rete (indipendentemente dal fatto che la rete sia gestita da Orange o da terzi) dovrà essere accettata e non rappresenta una modifica essenziale delle Informazioni sui Prodotti o di altre parti del Contratto e non dà diritto in nessun caso al diritto di recesso descritto sopra.

Ogni richiesta di modifica del Contratto emessa dal cliente è sottoposta all'approvazione di Orange e può essere subordinata a determinate condizioni. Orange metterà in vigore le richieste accettate all'inizio del prossimo ciclo di fatturazione.

Il cliente prende nota del fatto che Orange può attivare il numero ed il piano prezzi ivi relativi e/o applicare le spese di rescissione anticipata del Contratto se il trasferimento del numero fallisce per dei motivi non imputabili a Orange.

## 12. Trasferimento dei diritti e degli obblighi

Ogni cessione di diritti e di obblighi che risultano dal presente Contratto di abbonamento o dalla distribuzione di Servizi a terzi è sottoposta alla previa approvazione scritta di Orange. Tale approvazione può essere rifiutata da Orange senza indicazione di motivi. Orange ha il diritto, senza la previa approvazione del cliente, di cedere i diritti e gli obblighi risultanti dal presente Contratto di abbonamento o l'intero Contratto a terzi e/o di utilizzare terzi per la fornitura dei Servizi.

## 13. Conciliazione, diritto applicabile e foro

L'Ufficio di conciliazione della telecomunicazione (Ombudscom) funge da intermediario tra i clienti e i prestatori di servizi, che si sono annunciati presso l'Ufficio federale delle comunicazioni (UFCOM), nelle controversie che dipendono dal diritto civile che non riescono a risolvere in modo soddisfacente. L'Ombudscom è tenuto a una neutralità assoluta. L'Ombudscom non difende né gli interessi della parte che fa appello all'Ombudscom, né quelli della controparte. Così, l'Ombudscom non deve sottoporsi ad alcuna direttiva che viene dalle parti o da persone, organismi o istituzioni esterne alla procedura di conciliazione. L'Ombudscom non ha il diritto di imporre una soluzione. L'Ombudscom fa una proposta di conciliazione che sia una soluzione accettabile per le due parti.

Il Contratto di abbonamento è sottoposto al diritto svizzero. Il foro è, a scelta, Losanna o Zurigo. I fori imperativi sono riservati.

Renens, luglio 2010